



COMUNE DI SPOTORNO  
Provincia di Savona

IMPOSTA DI SOGGIORNO - TOURIST TAX - TAXE DE SEJOUR - ORTSTAXE

 <p>Dal 1° Luglio 2018 il Comune di Spotorno ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione di Consiglio Comunale n. 61/2017. L'imposta si applica sui pernottamenti di ospiti non residenti nel Comune di Spotorno e per un massimo di 5 pernottamenti consecutivi. La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di € _____ a persona per notte. Sono previste le seguenti esenzioni:</p> <p>a) i minori che di dodici anni di età;</p> <p>b) i lavoratori della struttura ricettiva con rapporto contrattuale o di studio non residenti nel Comune;</p> <p>c) i soggetti che praticano terapie riabilitative e i soggetti che assistono degenti ricoverati presso strutture sanitarie site nel territorio comunale o della Provincia di Savona, in ragione di un accompagnatore per paziente</p> <p>d) portatori di handicap e le persone non autosufficienti, le cui predette condizioni risultino certificate ai sensi della vigente normativa regionale e/o nazionale del paese di provenienza ed un loro accompagnatore</p> <p>Per ulteriori informazioni, consultare il Regolamento completo: <a href="http://www.comune.spotorno.sv.it/uploads/2018/02/REGOLAMENTO-IMPOSTA-DI-SOGGIORNO.pdf">http://www.comune.spotorno.sv.it/uploads/2018/02/REGOLAMENTO-IMPOSTA-DI-SOGGIORNO.pdf</a></p> <p><i>L'imposta va corrisposta direttamente alla struttura ricettiva la quale provvede a riversarla al Comune.</i></p>	 <p>The City of Spotorno has established the "tourist tax" with City Council resolution n. 61/2017 from 1 July 2018 till 31 August. The tax will be applied to the overnight stays of non-residents in the town of Spotorno, for up to five consecutive nights. The tax rate is in this accommodation facility € _____ per person per night. There are the following exemptions:</p> <p>a) Children up to the age of twelve;</p> <p>b) People working in the hotel;</p> <p>c) Patients who receive hospital care and outpatient care at public and private health facilities of the province and the people who care for them, one person per patient;</p> <p>d) People with physical, sensory and cognitive disabilities and the people and one person who care for them.</p> <p>For further information see the complete regulation : <a href="http://www.comune.spotorno.sv.it/uploads/2018/02/REGOLAMENTO-IMPOSTA-DI-SOGGIORNO.pdf">http://www.comune.spotorno.sv.it/uploads/2018/02/REGOLAMENTO-IMPOSTA-DI-SOGGIORNO.pdf</a></p> <p><i>The tax is payable directly to the accommodation facility which shall pay it to the City Hall.</i></p>	 <p>La Mairie de Spotorno a introduit la taxe de séjour à partir du 1er Juillet 2018 avec la délibération du Conseil Municipal n. 61/2017. La taxe ne s'applique que sur l'hébergement nocturne des clients non-résidents dans la ville de Spotorno et pour un maximum de 5 nuits consécutives. Le montant de la taxe pour cet hôtel est de € _____ par nuit par personne. Les cas d'exemption sont les suivants:</p> <p>a) les enfants jusqu'à l'âge de 12 ans;</p> <p>b) les personnes qui travaillent dans l'hôtellerie</p> <p>c) les personnes qui pratiquent thérapies de réadaptation et les personnes qui assistent les malades dans des structures sanitaires situées dans la Province de Savona, un accompagnateur pour patient;</p> <p>d) les personnes qui souffrent d'un handicap et un leur accompagnateur.</p> <p>Pour plus d'information, consulter le règlement complet: <a href="http://www.comune.spotorno.sv.it/uploads/2018/02/REGOLAMENTO-IMPOSTA-DI-SOGGIORNO.pdf">http://www.comune.spotorno.sv.it/uploads/2018/02/REGOLAMENTO-IMPOSTA-DI-SOGGIORNO.pdf</a></p> <p><i>La taxe doit être correspondue à la structure réceptive qui pourvoit à la reverser directement à la Mairie.</i></p>	 <p>Die Stadt Spotorno hat mit Stadtrat Auflösung n. 61/2017 die ortstaxe gegründet. Ab 1. Juli 2018 bis 31. August 2018, die Steuer wird auf die Übernachtungen von Nicht-Ansässigen in der Stadt Spotorno angewendet und bis zu 5 aufeinanderfolgende Nächte. Die Steuer für diesen Beherbergungsbetrieb beträgt € _____ pro Person pro Nacht. Es gibt folgende Ausnahmen:</p> <p>a) Kinder bis zum Alter von zwölf Jahren;</p> <p>b) Personal, das im Betrieb übernachtet, in dem es tätig ist;</p> <p>c) Patienten, die eine Reha-Therapie in einer Gesundeinrichtung der Provinz Savona machen, oder Personen, die für Krankenhauspatienten kümmern (ein Begleiter pro Patient),</p> <p>d) Menschen mit physischen, sensorischen und kognitiven Behinderungen und eine Begleitperson.</p> <p>Für weitere Informationen sehen Sie: <a href="http://www.comune.spotorno.sv.it/uploads/2018/02/REGOLAMENTO-IMPOSTA-DI-SOGGIORNO.pdf">http://www.comune.spotorno.sv.it/uploads/2018/02/REGOLAMENTO-IMPOSTA-DI-SOGGIORNO.pdf</a></p> <p><i>Die Ortstaxe wird direkt im Unterkunftsbetrieb bezahlt, der die Überweisung an die Gemeinde erfolgen wird.</i></p>
--	---	--	--